

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT.
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE.

CT.

EN.

Plenaire vergadering van 31 maart 1966.
Séance plénière du 31 mars 1966.

AANWEZIG : De Heer [REDACTED], Voorzitter/Président.

PRESENTS

Monsieur [REDACTED] Vice-Président/Onder-Voorzitter.

De Heren : [REDACTED] vaste leden.

Messieurs : [REDACTED] membres effectifs.

De Heer [REDACTED] Inspecteur-Generaal, Secretaris.

Monsieur [REDACTED], Inspecteur Général - Secrétaire.

De Heer [REDACTED] Adviseur.

1590.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle linguistique,

Gelet op het verzoek op 24 maart 1966 ingediend (dossier nr. 1590) waarbij het ~~Vast Secretariaat voor Werving~~ van het Rijkspersoneel om advies vraagt betreffende de juiste interpretatie van het begrip "aan de functie aangepaste kennis van de tweede taal" waarvan sprake in artikel 36, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Vu la requête introduite le 24 mars 1966, (dossier n° 1590), par le Secrétariat permanent de recrutement du personnel de l'Etat et tendant à obtenir un avis concernant l'interprétation exacte de la notion "connaissance de la seconde langue appropriée aux fonctions", dont question à l'article 36, § 5, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, § 2, van voornoemde wet van 2 augustus 1963;

Vu les articles 53, § 1er, et 54, § 2 de la loi du 2 août 1963 susvisée;

Overwegende dat de kandidaat-ambtenaren van de zesde administratieve klasse van de buitenlandse diensten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, krachtens artikel 6, 5de lid van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, ter gelegenheid van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd een examen afleggen over de "voldoende" kennis van de tweede landstaal; dat dit examen uit een schriftelijke en mondelinge proef bestaat;

Considérant qu'à l'occasion du concours d'admission au stage, les candidats-agents de la sixième classe administrative des Services extérieurs du Ministère des Affaires étrangères, subissent, en vertu de l'article 6, alinéa 5, de l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce extérieur, un examen portant sur la connaissance "suffisante" de la seconde langue nationale; que cet examen comporte une épreuve écrite et une épreuve orale;

Overwegende dat, in het raam van het examen voor toelating in vaste dienst, de kandidaten, bij het beëindigen van de proeftijd, krachtens artikel 9, 1° van

Considérant que, dans le cadre de l'examen d'admission définitive, ces candidats, à l'expiration du stage, subissent en vertu de l'article 9, 1°, de l'arrêté royal

.../

.../

voornoemd koninklijk besluit van 25 april 1956, een examen afleggen over "de gebruikelijke kennis van de tweede taal";

du 25 avril 1956 susvisé, un examen portant sur "la connaissance usuelle de la seconde langue";

Overwegende dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht geadviseerd heeft dat de ambtenaren van de carrière buitenlandse dienst die bij hun opneming in deze carrière geen examen over de kennis van de tweede landstaal aflegden, bij toepassing van artikel 36, § 5, van de wet van 2 augustus 1963, het bewijs dienen te leveren van een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal (cfr. advies V.C.T. nr. 1055 van 11 februari 1965);

Considérant que la Commission permanente de Contrôle linguistique a émis l'avis que les agents de la carrière du Service extérieur qui n'ont pas subi un examen sur la connaissance de la seconde langue lors de leur admission dans cette carrière, doivent, en application de l'article 36, § 5, de la loi du 2 août 1963, fournir la preuve d'une connaissance de la seconde langue appropriée à leurs fonctions (cfr. avis n° 1055 du 11 février 1965, émis par la C.P.C.L.);

Overwegende dat het evenwel niet opgaat deze ambtenaren te onderwerpen aan de twee examens waarvan hierboven sprake bij toepassing van artikel 6, 5de lid en van artikel 9, 1° van het meergenoemd koninklijk besluit van 25 april 1956; dat zij nochtans het bewijs dienen te leveren van een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal;

Considérant, toutefois, qu'il ne sied pas de soumettre ces agents aux deux épreuves d'examen dont question ci-dessus en application de l'article 6, alinéa 5 et de l'article 9, 1°, de l'arrêté royal susvisé du 25 avril 1956; qu'ils doivent cependant fournir la preuve d'une connaissance de la seconde langue appropriée à leurs fonctions;

Overwegende dat de leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika, krachtens de vigerende reglementering, zonder einde-stage-examen in vast verband kunnen worden benoemd; dat deze bepalingen ook gelden voor de opneming in de carrière buitenlandse dienst;

Considérant que les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique peuvent, en vertu de la réglementation en vigueur, être nommés à titre définitif sans examen de fin de stage; que ces dispositions sont également de rigueur en ce qui concerne l'admission dans la carrière du Service extérieur;

Overwegende dat laatstgenoemde kandidaten nochtans moeten voldoen aan de bij artikel 36, § 5 van de wet van 2 augustus 1963 gestelde voorwaarde betreffende de aan de functie aangepaste kennis van de tweede taal;

Considérant que ces derniers candidats doivent toutefois satisfaire aux conditions requises à l'article 36, § 6, de la loi du 2 août 1963, concernant la connaissance de la seconde langue appropriée aux fonctions;

Overwegende dat artikel 36, § 5, van meergenoemde wet van 2 augustus 1963 bepaalt dat het bewijs van een aan de functie aangepaste kennis van de tweede taal moet worden geleverd voor een examencommissie samengesteld door de Vaste wervingssecretaris; dat de Vaste wervingssecretaris ter zake dan ook verantwoordelijkheid moet opnemen;

Considérant que l'article 36, § 5, de la loisusvisée du 2 août 1963, dispose que la preuve d'une connaissance de la seconde langue appropriée aux fonctions doit être fournie devant un jury d'examen composé par le Secrétaire permanent au recrutement; que celui-ci doit dès lors, prendre ses responsabilités en la matière;

Overwegende dat het examen over de gebruikelijke kennis van de tweede taal zoals dit wordt omschreven in artikel 9, 1° van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut

Considérant que l'examen portant sur la connaissance usuelle de la seconde langue, telle qu'elle est définie à l'article 9, 1° de l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des

.../

.../

der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, gelijkwaardig kan worden geacht met het examen over de aan de functie aangepaste kennis van de tweede taal, waarvan sprake in artikel 36, § 5, van de wet van 2 augustus 1963;

Om deze reden besluit als volgt te adviseren :

ARTIKEL 1.- Aan het Vast Secretariaat voor Werving van het Rijkspersoneel wordt geadviseerd dat, onverminderd de prerogatieven die de Vaste Wervingssecretaris uit de bepalingen van artikel 36, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 put, het examen over de gebruikelijke kennis van de tweede taal zoals dit wordt omschreven in artikel 9, 1° van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, gelijkwaardig kan worden geacht met het examen over de aangepaste kennis van de tweede taal waarvan sprake in artikel 36, § 5, van de wet van 2 augustus 1963, zonder evenwel afbreuk te mogen doen aan de toepassing van artikel 6, 5de lid van meerge-noemd K.B. van 25 april 1956 wanneer het gaat om een vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd.

ARTIKEL 2.- Afschrift van dit advies zal worden medegedeeld aan verzoeker alsmede aan de Minister van Buitenlandse Zaken en aan de Minister-Staatssecretaris voor het Openbaar Ambt en voor het Toerisme.

Gedaan te Brussel, 31 maart 1966.

Affaires Etrangères et du Commerce extérieur, peut être jugé équivalent à l'examen portant sur la connaissance de la seconde langue appropriée aux fonctions dont question à l'article 36, § 5, de la loi du 2 août 1963;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant à destination du Secrétariat permanent de recrutement du personnel de l'Etat :

ARTICLE 1er : Sans préjudice des prérogatives que le Secrétaire Permanent au Recrutement tire des dispositions de l'article 36, § 5 de la loi du 2 août 1963, l'examen portant sur la connaissance usuelle de la seconde langue, tel qu'il est défini à l'article 9, 1°, de l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce Extérieur, peut être jugé équivalent à l'examen portant sur la connaissance appropriée de la seconde langue, dont question à l'article 36, § 5 de la loi du 2 août 1963, sans toutefois pouvoir porter atteinte à l'application de l'article 6, alinéa 5, de l'arrêté royal susvisé du 25 avril 1956, lorsqu'il s'agit d'un examen concours en vue de l'admission au stage.

ARTICLE 2 : Copie du présent avis sera transmise au requérant ainsi qu'au Ministre des Affaires étrangères et au Ministre-Secrétaire d'Etat pour la Fonction Publique et le Tourisme.

Fait à Bruxelles, le 31 mars 1966.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

LE SEGRETAIRE